

КУНЕКОВА Т.М.,

к.п.н., доцент.

Казахский национальный университет искусств,

г. Нур-Султан, Казахстан

e-mail: tm_mama@mail.ru

конт.тел.: +7 7019481837

РАБОТА НАД ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

Аннотация: автор статьи делится опытом работы над художественным текстом (на примере работы над стихотворением О.О.Сулейменова «В винограднике») на занятиях РКИ в творческом вузе.

Ключевые слова: художественный текст, методика, РКИ, анализ.

KUNEKOVA T.M.,

c.p.s

Kazakh National University of Arts,

Nur-Sultan, Kazakhstan e-mail:

tm_mama@mail.ru

Comte.ph.: +7 7019481837

WORKING ON ARTISTIC TEXT IN THE LESOONS OF RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE

Annotation: (Summary) the author of the article shares her experience of working on a literary text (using the example of working on O.,O. Suleimenov's poem "In the Vineyard") at the lessons of Russian as Foreign Language at Art University.

Key words: artistic text, methodology, Russian as Foreign Language, analysis.

В условиях художественного вуза (Казахский национальный университет искусств) работа над художественным текстом на занятиях РКИ приобретает особое значение. Будущие актеры, режиссеры, сценаристы, критики имеют возможность соприкосновения с произведениями русской и мировой классической литературы в основном на занятиях РКИ. Задача педагога помочь студентам «через художественный текст осмыслить художественный мир писателя». Это необходимость обусловлена тем, что работая над созданием сценических образов русской классики, студенты не всегда могут уловить глубину идейно-художественного смысла текста и их сценическая интерпретация ее не соответствует замыслу автора.

Особый интерес у нас вызвали методические подходы к использованию художественного текста на занятиях РКИ научные исследования профессора

Н.В.Кулибиной. Как отмечает исследователь Н.В. Кулибина «Художественные тексты привлекают преподавателей и методистов возможностью вести обучение русскому языку на совершенных образцах русской речи, раскрывая её богатство, красоту, гибкость и точность, знакомить учащихся с культурой страны изучаемого языка, стимулировать их интерес к учебному предмету. На материале художественного текста решаются различные учебные задачи от практических языковых до формирования навыков комплексного филологического анализа художественного произведения»[1].

На занятиях РКИ, используя художественные тексты, мы стремимся создать атмосферу для вдумчивого чтения, позволяющую студентам понимать широкий контекст и подтекст и интерпретировать его с различных точек зрения, оценивать стиль и жанр текста, использовать чтение для решения своих проблем.

Методика, обучающая интерактивному чтению учебных текстов, предполагает три этапа: предтекстовый, текстовый и послетекстовый. Современный подход к обучению чтению и письму напоминает перевернутый треугольник, где большее время уделяется предтекстовой и притекстовой деятельности под руководством преподавателя, в отличие от традиционной методики, что обусловлено интерактивным и коммуникативным характером работы над текстом. Послетекстовая деятельность при такой организации часто выполняется в парах. Чтобы успешно усвоить текст, обучаемому следует овладеть набором приемов, стратегий работы с текстовой информацией. Сегодня в арсенале у преподавателей русского языка широкий репертуар стратегий на каждом этапе чтения, что позволяет эффективно организовать разнообразную текстовую деятельность на занятии и активно вовлекать всех студентов в процесс чтения.

На занятиях РКИ мы использовали для чтения и анализа тексты произведений А.П.Чехова («Хамелеон», «Ванька») А.Экзюпери («Маленький принц»), О.Сулейменова («В винограднике») и др.

Небольшое по объему стихотворение О.Сулейменова (казахский поэт, пишущий на русском языке) «В винограднике» после такого тщательного лингвистического анализа не оставил никого равнодушным.

I. Предтекстовая работа

- 1.1. Что вы знаете о творчестве казахского поэта Олжаса Сулейменова? Знакомы ли вам его произведения?

Прочитайте текст.

Казахский поэт Олжас Сулейменов пишет на русском языке, но он целиком остается родным сыном своего народа, не только по своему происхождению, но и по духу.

Олжас Омарович Сулейменов родился в семье Омархана Сулейменулы (1936 г.р.), прямого потомка Олжабай батыра, офицера казахского кавалерийского полка, репрессированного в 1937 году. Позже Лев Гумилёв сообщил Олжасу, что сидел с его отцом в норильском лагере, где того расстреляли.

Полуголодное детство будущего поэта пришлось на годы Великой Отечественной войны, отрочество и юность – на трудную послевоенную пору, но рядом была мама. Вероятно, каждая мать, отправляя сына в дорогу, напутствовала его словами: «Абай бол, балам!» - «Будь осторожным, сынок!» Но молодой Олжас услышал в напутствии матери

девиз на всю жизнь: «Абай бол, балам!»

- «Будь Абаем, сынок!» - Он стал ПОЭТОМ. Что

нового узнали вы об О.Сулейменове?

Что вас заинтересовало в биографии О.Сулейменова?

В тексте встретились ли вам незнакомые слова? Как вы смогли раскрыть их значения?

1.2. Прочитайте еще один фрагмент из биографии О.Сулейменова.

Олжас Сулейменов — поэт-шестидесятник, сценарист, переводчик, геолог по образованию, лирик в душе. Ещё его называют русский казах, который пишет по-казахски на русском языке. В его стихотворениях и ритм, и оттенки значений слов отличаются от русского, но поэзия от этого не проигрывает.

Сулейменов ещё со студенчества занимался литературоведческой деятельностью, предложив новую трактовку значений словесности в знаменитом произведении «Слово о полку Игореве». Издание работы «Аз и я...», где идёт разбор «Слова...», было встречено скандальными статьями, как в научной среде, так и в кругу партийного руководства. На автора обрушилась критика, за ней последовала травля поэта, и, как следствие, долгий запрет на печать и издание произведений. Но всё проходит... Прошла и эта страница в биографии Сулейменова.

Он принимал участие в различных творческих Союзах, он руководил антиядерным движением, занимался дипломатической работой.

Олжас Сулейменов полон творческих сил, его много печатают и издают. Что вы знаете о поэтах-шестидесятниках?

Предположите, какова тематика поэзии О.Сулейменова?

1.3. Стихотворение, которое мы будем читать, называется «В винограднике»[2]. Какие ассоциации вызывает у вас слово «виноградник»?

Что может происходить в нем? Что

вы знаете об улитках?

1.4. Улитки— общеупотребительное название обладающих наружной раковиной брюхоногих моллюсков. Улитки являются самым медленным животным и передвигаются со скоростью 7 см/мин[3]. (Ключи: 1)

1.5. Предположите, о чем это стихотворение. Что может происходить с улитками в винограднике?

II. Притекстовая работа

Я преподаю РКИ в Казахском национальном университете искусств. Уровень знания русского языка у 60-80% студентов-казахов достаточен для того, чтобы воспринимать текст на русском языке. На занятии мы стремимся раскрыть идейно-смысловую ценность произведения. Предложенная форма работы над художественным текстом позволяет педагогу выявить насколько сюжет произведения эмоционально воспринят студентами. Поэтому для понимания глубинного смысла философского стихотворения, мы особое внимание уделили грамматическим формам глаголов, а также общей и контекстуальной семантике слов.

2.1. Прочитаем стихотворение О.О. Сулейменова «В винограднике».

По виноградному листу ползут

улитки

и тащат на спинах
кибитки.
Кочевник скакал, а век
его полз,
у каждой бурной сложности есть
тихий образ,
он обнажающе прост
(чтобы понять суть общественного явления,
найди в природе сравнение).
«Ты ползёшь», — улите скажем,
удивится: «Нет, мы скачем».

- О чем говорит название стихотворения?
- Почему автор использует в названии слово в форме предложного падежа?
- Какие ассоциации вызывает слово «виноград»?

2.2 Читаем текст вдумчиво:

1. По виноградному листу
- По чему? (определяется направление какого-то действия. Возникает вопрос: Кто и что делает?)

2. ползут улитки

- Что делают? - ползут (ключи 1).
- Кто? – улитки. Кто это? (ключи 2).

3. и тащат на спинах кибитки.

Задание 1. Что означает слово «тащат»? (ключи 3)

Задание 2. Подберите синонимы к слову «кибитки» (ключи 4). Задание 3.

Что символизирует это слово? (ключи 5).

4. Кочевник скакал,

Задание 4. Почему автор использует форму глагола прошедшего времени? скакал – действие происходило в прошлом (ключи 6).

- Кто совершал действие?
- Кочевник. (ключи 7).

5. А век его полз,

Задание 5. Какое действие описывает слово «полз»? (ключи 8)

Задание 6. Составить синонимический ряд со словом «век», подобрать к нему антоним. (ключи 9)

6. У каждой бурной сложности

Задание 7. Каков корень слова «сложность»? (ключи 10)

Задание 8. Подберите однокоренные слова к слову «сложности» (ключи 11). Задание 9.

Составьте синонимический ряд с этим словом (ключи 12).

Задание 10. Почему автор использует эпитет «бурной»? (ключи 13).

7. есть тихий образ,

Задание 11. Что означает слово «образ»? (ключи 14)

Задание 12. Подберите синонимы к слову «тихий». (ключи 15)

8. он обнажающе прост

Задание 13. Как вы понимаете выражение «обнажающе прост»? (ключи 16)

9. (чтобы понять суть общественного явления, найди в природе сравнение).

Задание 14. Согласны ли вы, что выражение «суть общественного явления» означает «все, что происходит в обществе»? Аргументируйте свой ответ. (ключи 17)

10. «Ты ползёшь», — улите скажем, удивится: «Нет, мы скачем».

Задание 15. Составьте ассоциативный ряд со словом «скачем» (ключи 18)

Задание 16. Почему автор использует форму глагола «скачем» в настоящем времени? (ключи 19)

Вывод: Все в мире относительно! У каждого свое предопределение.

III. Послетекстовая работа

3.1. Опишите: Какая картина раскрылась перед вашими глазами? Что вы услышали? Что почувствовали?

3.2. Напишите стихотворение, эссе о том, на какие размышления подтолкнуло это стихотворение.

3.3. Найдите в «природе сравнения», которые помогут «понять суть общественного явления». Выразите их в фотоснимках, рисунках, в музыке, презентации, короткометражном фильме.

3.4. Познакомьтесь с творчеством О.Сулейменова. Что его связывает с поэтами-шестидесятниками?

Ключи

1. Действие происходит в настоящем времени. Действие совершают неопределенное количество действующих лиц.

2. Улитка символизировала вечность и плодородие в Египте и

Вавилоне, а в средневековой Европе - грех и леность. Позже она стала символом скромности. В исламе улитка символизирует сомнение, в буддизме — терпение, а её раковина - застывшее время. Улитки распространены по всему миру. Наибольшее число видов обитает в прибрежной зоне тропических и субтропических морей. Раковины используют в качестве сувениров.

3. тащат – несут свои проблемы, свои радости...

4. Жилище, юрта, переносная палатка, дом, телега или сани с крытым верхом.

5. «Всё своё ношу с собой», «мой мир».

6. Возможно, долго, большое расстояние...

7. Кочевник - человек, ведущий кочевой образ жизни. Кочевой образ жизни вели многие тюркские народы, в том числе и казахи.

8. Еле двигался, очень медленно. Опять -таки, действие совершалось в прошлом.

9.Синонимы: Век – сто лет, жизнь...; антоним: мгновенье.

10. Корень -лож- + приставка с- + суффиксы – -н- и – ость.

11. Однокоренные слова: сложить, сложно...

12. Синонимы: запутано, тернисто, сложно... - контекстуальный синоним – жизнь.

13. Это означает: полная разных событий, динамичная, противоречивая...

14. Представление, олицетворение...

15. Простой, тихий, неприметный...

16. Элементарно, без прикрас...

17. В мире многое можно сравнить, сопоставить, соотнести...

- Для чего?

- Чтобы понять ценность того или другого явления.

18. Ассоциативный ряд: двигаемся, не сидим на месте, постоянно в действии и
т.д.

19. Жизнь идет, не стоит на месте. Все в движении.

На занятиях необходима кропотливая словарная работа, порой литературоведческий анализ, которые позволят студентам увидеть и почувствовать красоту слова на русском языке.

Работа над художественным текстом на занятиях РКИ – интересный и сложный процесс. Однако он дает положительные результаты в осмыслении идейного смысла текстов, характеристике образов, нравственно-этических общечеловеческих ценностей и вместе с тем помогает студентам познать красоту и силу русского слова.

Литература:

1. Кулибина Н.В. Художественный текст на уроке русского языка: цели и методы использования // Русский язык за рубежом. — №2-1991. — С.35.

2. О.Сулейменов «В винограднике» // Электронный ресурс:
<https://stihi.ru/2011/09/01/6170>.

3. Вестхайде В., Ригер Р. От простейших до моллюсков и артропод // Зоология беспозвоночных; под ред. А. В. Чесунова. — М.: Товарищество научных изданий КМК. — 2008. — Т. 1.

© Кунекова Т.М., 2021